УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

БЕОГРАД

Београд, 19. октобар 2015.

ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРКЕ ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

На основу члана 127 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члана 128 Закона о високом образовању, Наставно-научно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду на седници одржаној30. септембра 2015. године донело је одлуку којом је именована комисија за оцену подобности докторандкиње ЛИДИЈЕ ПАСУЉЕВИЋ и теме докторске дисертације под називом **“ТЕОРИЈСКЕ ОСНОВЕ И КРТИЧКА АНАЛИЗА CLIL НАСТАВЕ НА ФРАНЦУСКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ У СРЕДЊОЈ ШКОЛИ У СРБИЈИ“.**

Састав комисије:

1. др Јулијана Вучо, редовна професорка Филолошког факултета Универзитета у Београду
2. др Ана Вујовић, редовна професорка Учитељског факултета Универзитета у Београду
3. др Катарина Завишин, доценткиња Филолошког факултета Универзитета у Београду

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Лидија Пасуљевић рођена је у Београду 10.03.1986. године, где је завршила основну и средњу школу као носилац Вукове дипломе. Два пута је освојила прво место на Републичком такмичењу из француског језика, као ученица осмог разреда О.Ш. „Милош Црњански“ и касније, као ученица четвртог разреда Тринаесте београдске гимназије. Уписала је основне студије на катедри за Романистику Филолошког факултета у Београду 2005. године. Током студија била је стипендиста Фонда за младе таленте Министарства омладине и спорта. Дипломирала је 2010. године са просечном оценом 9,55 и тиме стекла звање дипломирани професор француског језика и књижевности. Исте године завршила је Семинар за усавршавање преводилачких и других кардова при Удружењу научних и стручних преводилаца и стекла је звање преводилац/тумач за француски језик. После завршених основних студија уписала је докторске академске студије на Филолошком факултету у Београду, модул језик.

Има богато искуство у раду у настави. Почела је да ради као професор француског језика при Центру за наставу страних језика Коларчеве задужбине 2010. године. Предавала је у групама одраслих полазника језичких нивоа од А1 до Ц1. Испред Коларчеве задужбине држала је часове француског језика при Делегацији Европске уније у Србији. Радила је као наставник француског језика у Средњој школи за економију, право и администрацију, као и у Трећој београдској гимназији.

Положила је испит за акредитованог испитивача и прегледача међународних DELF испита (нивои А1-Б2) 2015. године.

Своје радове је презентовала на следећим конференцијама и научним скуповима:

1. Март 2013. године учешће на V научном скупу младих филолога Србије „Савремена проучавања језика и књижевности“ са рефератом под насловом „Двојезична настава на француском и српском језику: теорија и пракса“, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац

2. Децембар 2012. године учешће на I међународном интердисциплинарном скупу младих научника друштвених и хуманистичких наука „Контексти“ 2012. са рефератом на тему „Карактеристике језика чета на примеру српског, француског и енглеског корпуса, Филозофски факултет, Нови Сад.

3. Септембар 2012. године учешће као јединог представника из Србије на Данима докторанада у оквиру међународне конференције о научној комуникацији „Journées Hubert Curien 2012“, Нанси, Француска

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Пасуљевић, Л. (2013). Le mot femme dans les dictionnaires français: analyse socioculturelle. Анали Филолошког факултета, 25, 107-120. Београд: Филолошки факултет.

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Увидом у биографију кандидаткиње, комисија сматра да кандидаткиња ЛИДИЈА ПАСУЉЕВИЋ испуњава све услове за израду докторске дисертације.

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА

За ментора је предложена др ЈУЛИЈАНА ВУЧО, редовна професорка Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Библиографија ментора са најмање 5 јединица релевантних за област из које се ради докторска дисертација:

2003. *Ogledi iz lingvistike*, Univerzitet Crne Gore, Podgorica, Obod, Cetinje.
2005. Dvojezično obrazovanje, dvojezična nastava – neka savremena načela evropske politike učenja stranih jezika, *Vaspitanje i obrazovanje*, Podgorica, pp. 244 – 254 , R52 - 3
2005. Bilingvalna nastava, italijanski kao vehikularni jezik, *Vaspitanje i obrazovanje*, Podgorica.
2006. U potrazi za sopstvenim modelom dvojezične nastave, *Inovacije u nastavi*, br. 19, Učiteljski fakultet Beograd, str. 41 – 54.

2007. Critical Review of Language Education Policies in Compulsory Primary and Secondary Education in Serbia / Filipović, J. ,Vučo, J. and Djurić, Lj. // Current Issues in Language Planning, Vol. 8:2, str.: 222-242.

2007. Dvojezično obrazovanje - savremene tendencije, Zbornik sa naučnog skupa *Jezik, književnost, politika,* Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu, str. 403 – 410.

2007. Jezici u formalnom obrazovanju u Srbiji, *Srpski jezik i društvena kretanja*, Kragujevac. str. 263-278.

2008. L'insegnamento bilingue - l'italiano veicolare, *Il doppio nella lingua e nella letteratura italiana, Studia romanica et anglica zagabriensia*, volume 3, a cura di M. Čale, T. Peruško, S. Roić e A. Iovinelli, FFpr*ess&IIC Zagabria, Zagabria,* str. 797-804.

2008. L'italiano tra le altre lingue in Serbia, *Contesti Adriatici. Studi di italianistica comparata*, ur: V. Kilibarda i J. Vučo , Arcane, Roma, str. 209 – 253.

2008. Foreign Language Policy: The Italian Language in Serbia and Montenegro, *The Romance Balkans* Ur. B. Sikimić. T. Ašić, Serbian Acedemy of Sciences and Arts, Institute for Balkan Studies, str. 375-386,

2008. Srpski među stranim jezicima, Zbornik radova sa međunarodnog naučnog skupa, Srpski jezik u (kon)tekstu, Filium, Kragujevac, str.45 – 53.

2009. *Kako se učio jezik. Pogled u istoriju glotodidaktike: od prapočetaka do Drugog svetskog rata*, Filološki fakultet.

2010. From Language Barriers to Social Capital: Serbian as the Language of Education for Romani Children, *Selected Proceedings of the 2008 Second Language Research Forum: Exploring SLA Perspectives, Positions, and Practices*, ur. Matthew T. Prior, Yukiko Watanabe, Sang-Ki Lee, vi+275, Cascadilla Proceedings Project, Somerville, MA, USA, str. 261-275. Sa Jelenom Filipović i Ljiljanom Đuric.

2010. Akademska kompetencija, jezik obrazovanja – srpski i italijanski, *Srpski jezik u upotrebi*, ur: M. Kovačević, Filološko - umetnički fakultet, Kragujevac, 427 – 237.

2011. Srpski jezik i jezici obrazovanja, *Književni (standardni)jezik i jezik književnosti*, Ur: M. Kovačević, FILUM, Kragujevac, str. 279 – 287.

2011. Bilingual education: the road to multilingualism *FLTAL 2011 Proceedings, Linguistic and Cultural Diversity within Learning Communities: Cross-cultural and Trans-national Perspectives*, Sarajevo. Sa Katarinom Zavišin.

2011. Studiare in una lingua straniera, *Italica belgradensia*, numero speciale, studi in onore di Ivan Klajn, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, Katedra za italijanski jezik i književnost, Beograd

2011. O jeziku obrazovanja manjinskih zajednica u Srbiji, Status tujih in drugih jezikov, *Med politiko in stvarnostji. Jezikovna situacija v novonastalih drzavah bivse Jugoslavije*, ur. Vesna P. Hadži, Tatjana Balazzic Bulc,Vojko Gorjanc, Filozofska fakulteta, Ljubljana, str. 249-265.

2012. Language policy and planing in Serbia: language managementand language leadership (Jezička politika u Srbiji: menadžment jezika i liderstvo u jeziku), Anali Filološkog fakulteta, knjiga XXIV, sveska II, Filološki fakultet, Beograd, str. 9 – 32, 2013. са Јеленом Филиповић

2013. Serbian roadmap toward European plurilingualism, *Actualizaciones en Cominicaciòn Social*, Volumen I, Ediciones Centro de Linguistica Aplicada, Santiago de Cuba, ISBN 978-959-7174-22-6, str. 157 – 160, са Јеленом Филиповић

2013. Small area languages in global academic settings, *Actualizaciones en Cominicaciòn Social*, Volumen I, Ediciones Centro de Linguistica Aplicada, Santiago de Cuba, ISBN 978-959-7174-22-6, str. 136 – 139, са Јеленом Филиповић

2013. Ефикасност CLIL-а у академској настави језика, књижевности и културе (студија случаја), Српски језик XVIII, Београд, Друштво за српски језик, стр. 357 – 378, са Јеленом Филиповић и Љиљаном Марковић.

2013. Неки аспекти развијања вештина вишејезичности и вишекултурно општења ученика Културе у дијалогу, Филолошки факултет, Београд, са Катарином Завишин.

2014. Dvojezična nastava stranih jezika u Srbiji, Filipović Jelena & Olivera Durbaba (eds.). *Jezici u obrazovanju i jezičke obrazovne politike*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu/Čigoja, str. 107 – 152.

2014. Jezička obrazovna politika i obrazovanje nacionalnih manjina u Evropi sa posebnim osvrtom na romsku populaciju, Filipović Jelena & Olivera Durbaba (eds.). *Jezici u obrazovanju i jezičke obrazovne politike*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu/Čigoja, str. (sa Jelenom Filipović), str. 169 – 185.

Комисија сматра да ПРОФ. ДР ЈУЛИЈАНА ВУЧО испуњава све услове за менторку ове докторске дисертације за област:

ПРИМЕЊЕНА ЛИНГВИСТИКА (МЕТОДИКА НАСТАВЕ СТРАНОГ ЈЕЗИКА)

VI ОЦЕНА ФОРМУЛАЦИЈЕ НАЗИВА ТЕЗЕ

Комисија закључује да је радни назив тезе " ТЕОРИЈСКЕ ОСНОВЕ И КРТИЧКА АНАЛИЗА CLIL НАСТАВЕ НА ФРАНЦУСКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ У СРЕДЊОЈ ШКОЛИ У СРБИЈИ" прикладан и да добро репрезентује суштину предложене теме истраживања.

VII ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:

ПРЕДМЕТ ДИСЕТРАЦИЈЕ

Предмет нашег истраживања је двојезична настава на француском, као страном, и српском, матерњем језику, у средњој школи у Србији. Двојезична настава одвија се према CLIL методи (Content and Language Integrated Learning) која подразумева да се настава једног или више нејезичких предмета одвија на додатном језику (Do Coyle et al., 2010:3). Тај језик се назива посреднички или вехиколарни језик (Вучо, 2006 :42), а учење садржаја и језика одвија се истовремено, један путем другог. Термин „нејезички предмет" не мора подразумевати само наставни предмет, као што су историја или биологија, већ он може укључивати и истраживачки рад или тематски пројекат на неку од тема преузетих из програма (Do Coyle et al., 2010:28). Вехикуларни језик уједно је и средство у настави и посебан наставни предмет. CLIL метода не захтева да оба језика буду подједнако заступљена у настави, нити да наставници имају ниво вехиколарног језика као изворни говорници.

Министарство просвете и спорта увело је CLIL наставу у Србији на француском, италијанском, руском и енглеском језику школске 2004/2005. године. Циљ програма био је да се подигне ниво језичких вештина ученика из страног језика и побољша ниво наставничке компетенције, као и да се развија двојезичност у Републици Србији и осавремени образовно-васпитни рад кроз увођење савремених и ефикаснијих метода рада (Ђурић, 2006: 32). Данас је CLIL на француском језику заступљен широм Србије, у Београду, Новом Саду, Сремским Карловцима, Нишу, Пироту и Ваљеву. Ученици имају између 30 % и 45% укупног броја часова из нејезичког предмета на француском језику, а наставни предмети који се предају на француском и српском језику, као і њихов број нису прописани, већ се школе за њих опредељују према кадровским могућностима (Ibid:33). Како би ученици похађали двојезичну наставу, морају положити пријемни испит из француског језика и имати ниво А2 према Заједничком европском референтном оквиру за живе језике. Од ученика се очекује да на крају школовања достигну ниво Б2.

У оквиру докторског рада кандидаткиња ће се бавити изучавањем утицаја који двојезична настава има на усвајање француског језика. Ученици из двојезичних одељења дуже су изложени страном језику од ученика у једнојезичним одељењима, будући да се са страним језиком сусрећу и на часовима страног језика и нејезичког предмета. Такође, на часовима нејезичког предмета француски језик усвајају природније, слично матерњем језику, јер језик тада није самом себи циљ, већ се користи као средство за усвајање других садржаја и вештина (Duverger, 2009:30). Ученици стога поред базичних комуникативних компетенција (енгл. BICS- Basic Interpersonal Communication Skills) развијају и когнитивну академску језичку компетенцију (енгл. CALP-Cognitive Academic Language Proficiency), која поред способности комуникације изван учионице, у свакодневном окружењу, укључује и познавање стручних регистара, формалног стила уџбеника (Vučo, 2009b:246).

ЦИЉ ИСТРАЖИВАЊА, ХИПОТЕЗЕ И ОЧЕКИВАНИ РЕЗУЛТАТИ

Циљеви истраживања

Први циљ истраживања је провера нивоа језичких компетенција ученика двојезичних одељења. Од ученика се при уласку у CLIL тражи А2 језички ниво према ЗЕРОЈ, а очекује се да достигну Б2 ниво на крају четвртог разреда. За истраживање је одабран трећи и четврти разред. У трећем разреду ученици имају довољно искуства са CLIL методом и можемо посматрати њихов напредак у владању језичким вештинама. У четвртом разреду ученици су на крају свог школовања тако да можемо испитати да ли владају Б2 језичким нивоом, како је предвиђено важећим програмом.

Други циљ је да се испита утицај CLIL-а на усвајање француског језика у односу на друга два вида наставе француског као страног језика код нас. То су традиционални приступ и настава у специјализованим школама са тежиштем на филолошком образовању ученика.

Трећи циљ јесте да се укаже на методе и технике које се примењују у CLIL-у, а погодне су за овладавање CALP компетенцијом, која је неопходна за учење на вишим нивоима образовања.

Четврти циљ је критичка анализа постојећег модела двојезичне наставе који се спроводи у испитиваним школама захваљујући којој би могле да се дају смернице за побољшање наставе из наставних предмета којима се кандидаткиња бави у оквиру дисертације: француски језик, историја, биологија.

Хипотезе и очекивани резултати

Када је реч о језичким компетенцијама ученика, претпоставка је да ученици билингвалних одељења на крају школовања имају Б2 или Ц1.1 ниво писаних рецептивних вештина према ЗЕРОЈ.

Будући да су ученици двојезичних одељења дуже изложени француском језику од ученика једнојезичних одењења, јер прате наставу нејезичких предмета на страном језику, хипотеза рада је да ће ученици постићи боље резултате у области писане рецепције из француског језика од ученика једнојезичних одељења. Очекује се да ће постићи једнако добре или боље резултате од ученика Филолошке гимназије, јер као и они имају повећан фонд часова на француском језику.

У вези са когнитивном академском компетенцијом хипотеза је да се она захваљујући CLIL методи успешно развија, те се очекује да ће ученици двојезичних одељења на тестовима из историје и биологије надмашити своје вршњаке из две контролне групе.

Уколико се двојезична настава покаже као успешна за усвајање француског језика, даће се сугестије за примену метода и техника из CLIL-а у другим видовима наставе француског језика.

ПЛАН РАДА И МЕТОДЕ ИСТРАЖИВАЊА

План рада

Предложена дисертација састојала би се од шест поглавља.

У првом делу рада кандидаткиња ће се бавити дефиницијом, теоријским поставкама, историјатом и врстама двојезичног образовања, са посебним освртом на CLIL методу. Говориће о методама које се користе у настави, начину на који се усваја посреднички језик и нејезички предмет и значају развоја когнитивне академске компетенције. Даће примере истраживања која су спроведена у свету из области двојезичне наставе на француском језику.

У другом делу дисертације говориће о двојезичној настави у Србији, о разлозима за увођење оваквог типа наставе, језицима који су заступљени. Посебну пажњу поклониће двојезичној настави на француском језику. Даће податке о броју школа, ученика, наставника, лектора који учествују у пројекту двојезичне наставе и пружићемо опис пријемног испита из француског језика (структура и критеријуми) који ученици морају да положе да би се уписали у двојезично одељење.

У трећем делу пружиће се детаљнија слика о програму двојезичне наставе у Трећој београдској гимназији и Десетој београдској гимназији. Говориће се о предметима које ученици похађају на француском језику, броју часова француског језика и нејезичких предмета, о часовима које ученици имају са лектором, као и о профилу ученика и наставника који предају француски језик и нејезичке предмете. Поменуће и ваннаставне активности на француском језику у којима ученици имају прилике да учествују.

Кандидаткиња Пасуљевић ланира такође и да спроведе анкету са наставницима и ученицима укљученим у програм CLIL-а како би утврдила њихов став и забележила искуство везано за програм двојезичне наставе, које су према њиховом мишљењу предности или недостаци.

Четврти део дисертације биће посвећен тестирању ученика у циљу утврђивања нивоа рецептивних вештина из француског језика према ЗЕРОЈ. Узорак ће представљати

ученици трећег и четвртог разреда двојезичних одељења Треће и Десете београдске гимназије, док су контролна група ученици трећег и четвртог разреда једнојезичних одељења истих гимназија и ученици Филолошке гимназије. Најпре ће приказати пример обраде једне наставне јединице из француског језика у двојезичним одељењима обе гимназије и детаљно ћемо анализирати и упоредити методе и технике које наставници из обе школе користе. Потом ће приказати резултате ученика на тесту писане рецепције.

За истраживање ће се користити међународни, признати тестови за оцењивање језичких компетенција на француском језику, DELF (Diplôme d'études en langue française), који су сертификовани од стране Министарства просвете, вискоког образовања и науке Француске. Ученици трећег разреда радиће тест разумевања прочитаног текста нивоа Б1 (Delf B1 tout public), док ће ученици четвртог разреда радити тест нивоа Б2 (DELF B2 tout public).

Овај део истраживања показаће који ниво рецептивних компетенција имају ученици ова два разреда двојезичних одељења, то јест да ли током школовања постижу очекивани напредак од А2 нивоа који се од њих очекује на пријемном испиту за двојезична одељења, до нивоа Б2 којим треба да владају на крају четвртог разреда. Резултате тестова све три групе ученика истог разреда ће се међусобно поредити како би се доказао утицај CLIL методе на усвајање француског језика у односу на традиционални модел наставе француског језика и специјализовано, филолошко образовање.

Пети део рада биће посвећен нејезичким предметима у CLIL приступу (историји и биологији) који се уче на француском језику. Ради сагледавања, објашњења и анализе метода и техника које се примењују у предметној настави, приказаће се по један пример обраде наставне јединице из историје и биологије. Потом ће се приступити анализи резултата истраживања писане рецепције ученика на примеру стручног текста из биологије и историје. Како је претходно речено, тест ће радити три групе ученика као и на тестовима писане рецепције из француског језика. Избор текстова на којима ће се тестирати језичку вештину писане рецепције направићемо у сарадњи са предметним наставницима, тако да се односе на наставно градиво које је ученицима познато. Резултати овог дела тестирања показаће у којој мери су ученици двојезичних одељења овладали когнитивном академском компетенцијом. Поређењем резултата са контролном групом утврдићемо какав је утицај двојезичне наставе на усвајање CALP компетенције у односу на традиционалну наставу француског као страног језика и филолошко образовање.

У последњем делу рада пружићемо критичку анализу двојезичне наставе на француском језику у Трећој и Десетој београдској гимназији, на основу теоријских поставки програма и добијених резултата нашег истраживања. Скренућемо пажњу на методе које се користе у двојезичној настави, а доприносе успешном усвајању француског језика, историје и биологије и развијању CALP компетенције у CLIL-у. Даћемо сугестије како да се двојезична настава побољша, као и предлог како унапредити наставу француског језика у једнојезичним одељењима захваљујући методама и техникама које су својствене CLIL-у. На крају ћемо се позабавити обучавањем, усавршавањем наставног кадра укљученог у CLIL и избором уџбеника, који су од великог значаја за унапређење двојезичне наставе.

Методе истраживања

У фази рада која се односи на прикупљање података примениће се методе на емпиријском нивоу: научно посматрање тока наставног процеса и метода које се користе у

CLIL приступу, анкетирање ученика и наставника, тестирање ученика. За испитивање нивоа језичке компетенције везане за писану рецепцију на француском језику користићемо групне, писмене, стандардизоване тестове. При тестирању CALP компетенције на француском језику из биологије и историје кандидаткиња ће се служити нестандардним тестовима, које ће саставити искључиво за потребе овог истраживања.

При обради резултата тестова из француског језика, историје и биологије користиће се квалитативне и квантитативне методе анализе из синхронијске перспективе. Резултате истраживања ће се приказати статистички за сваки тест (француски језик, историја, биологија) и за сваку испитивану групу ученика по разредима (двојезична, једнојезична, филолошка одељења). Пошто се упореде резултати сва три теста за сваку групу појединачно, извршиће се и унакрсно поређење резултата сва три теста за три испитиване групе. Овакав метод анализе резултата пружиће јаснију слику и доказе у вези са постављеним хипотезама.

Комисија закључује да је предложени предмет истраживања својом сложеношћу, актуелношћу и значајем у областима дисертације.

БИБЛИОГРАФИЈА ПРЕЛИМИНАРНИХ ИСТРАЖИВАЊА

Baker, C. (2010). Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. Clevedon: Multilingual Matters.

Blagojević, S. (2008). Multidisciplinarna kompetencija nastavnika stranog jezika. U: Multidisciplinarnost u nastavi jezika i književnosti. (str. 143-149). Nikšić: Filozofski fakultet.

Blanchet, P. (2012). La linguistique de terrain, méthode et théorie. Rennes: Presses Universitaires de Rennes.

Castellotti, V. (2001). La langue maternelle en classe de langue étrangère. Paris: CLE International.

Cavalli, M. (2005). Éducation bilingue et plurilinguisme des langues: Le cas du Val d'Aoste. Paris : Éditions Didier.

Conseil de l'Europe. (2001). Un Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. Paris: Conseil de l'Europe/Les Éditions Didier.

Coyle, D. et al. (2010). CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge: Cambridge University Press.

Cummins, J., Swain, M. (1986). Bilingualism in Education. London: Longman.

Cuq, J-P., Gruca, I. (2008). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble.

Dalton-Puffer, C. (2008). Outcomes and processes in Content and Language Integrated Learning (CLIL): current research from Europe. U: Future Perspectives for English Language Teaching. (pp.139-157). Heidelberg: Carl Winter.

Dalton-Puffer, C. (2011). Content-and-Language Integrated Learning: From Practice to Principles?. Annual Review of Applied Linguistics, 31, 182–204.

De Graaff, R. Koopman, J., Anikina, Y., Westhoff, G. (2007). An Observation Tool for an Effective L2 Pedagogy in Content and Language Integrated Learning. The International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 10(5), 603-624.

De Graaff, R. Koopman, J., Anikina, Y., Westhoff, G. (2007). Identifying Effective L2 Pedagogy in Content and Language Integrated Learning (CLIL). Vienna English Working Papers, 16(3), 12-19.

Dörnyei, Z. (2007). Research Methods in Applied Linguistics: Quantitative, Qualitative, and Mixed Methodologies. Oxford: Oxford University Press.

Дурбаба, О. (2011). Билингвизам: предуслови, класификација и појавни облици. Српски језик, 16, 589-600.

Duverger, J. (2009). L'enseignement en classe bilingue. Paris : Hachette.

Duverger, J. (2011). ENSEIGNEMENT BILINGUE : Le professeur de « Discipline Non Linguistique » Statut, fonctions, pratiques pédagogiques. Paris : ADEB.

Dzięgielewska, Z., André-Tschoumy, J., Zając, M. (2008). Stratégies innovantes et standards de qualité pour l'apprentissage bilingue en Europe. Varsovie: CODN.

Ђурић, Љ. (2003). Заједнички европски оквир за живе језике и Европски језички портфолио. Свет речи, 15-16, 68-70.

Ђурић, Љ. (2006). Огледи и иновативни пројекти у настави француског језика. Иновације у настави, 19, 28-40.

Ђурић, Љ. (2008). Мултидисциплинарност: корак даље у изградњи компетенције наставника језика. У: Мултидисциплинарност у настави језика и књижевности. (стр. 131-141). Никшић: Филозофски факултет.

Ellis, R. (1997). Second Language Acquisition, Oxford: Oxford University Press.

Ellis, R. (2003). Task-based Language Learning and Teaching. Oxford: Oxford University Press.

Filipović, J. (2007). Ideološki aspekti politike i planiranja nastave jezika. U: Savremene tendencije u nastavi jezika i književnosti. (str. 375-384). Beograd: Filološki fakultet.

Filipović, J., Vučo, J., Đurić, Lj. (2007). Critical Review of Language Education Policies in Compulsory Primary and Secondary Education in Serbia. Current Issues in Language Planning, 8(2), 222-242.

Filipović, J. (2008). Interkulturna komunikativna kompetencija u nastavi i učenju stranih jezika. U: Multidisciplinarnost u nastavi jezika i književnosti. (str. 87-98). Nikšić: Filozofski fakultet.

Filipović, J. (2009). Moć reči. Ogledi iz kritičke sociolingvistike. Beograd: Zadužbina Andrejević

Gajo, L. (2011). Immersion, bilinguisme et interaction en classe. Paris: Éditions Didier.

Garcìa, O. (2009). Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective, Oxford: John Wiley& Sons Ltd.

Geiger-Jaillet, A., Schlemminger, G., Le Pape Racine, C. (2011). Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH.

Halbach, A. (2012). Questions about Basic Interpersonal Communication Skills and Cognitive Language Proficiency. Applied Linguistics, 33(5), 608-613.

Hughes, A. (2003). Testing for Language Teachers. Cambridge: Cambridge University Press.

Hulstijn, J. (2007). The Shaky Ground beneath the CEFR: Quantitative and Qualitative Dimensions of Language. The Modern Language Journal, 91(4), 663-667.

Hulstijn, J. (2010). Linking L2 proficiency to L2 acquisition: Opportunities and challenges of profiling research. In: Communicative proficiency and linguistic development. (pp. 233-238). Amsterdam: European Second Language Association.

Johnson, J.C. (2009). The Relationship between Applied Linguistic Research and Language Policy for Bilingual Education. Applied Linguistics, 31(1), 72-93.

Llinares, A., Morton, T., Whittaker, R. (2012). The Roles of Language in CLIL. Cambridge: Cambridge University Press.

Mackey, A., Gass, S. (2012). Research Methods in Second Language Acquisition. Oxford: Blackwell Publishing Ltd.

Maillard, J-P. (1995). Enseignement bilingue et enseignement international. Revue internationale d'éducation de Sèvres, 7. Preuzeto 10.10.2014. sa http://ries.revues.org/3958

Marsh, D. (2002). CLIL/EMILE: The European Dimension: Actions, Trends and Foresight Potential. Jyväskylä: University of Jyväskylä.

Mäsch, N. (1995). Le modèle allemand. Revue internationale d'éducation de Sèvres, 7. Preuzeto 10.10.2014. sa http://ries.revues.org/3953

Merisuo-Storm, T. (2007). Pupils' attitudes towards foreign-language learning and the development of literacy skills in bilingual education. Teaching and Teacher Education, 23, 226-235.

Moore, P., Lorenzo, F. (2007). Adapting Authentic Materials for CLIL Classrooms: an Empirical Study. U: Vienna English Working Papers, 16(3), 16(3), 28-35.

Nikčević, j., Bogojević, D. (2008). Multidisciplinarnost u izradi novih obrazovnih programa za francuski jezik. U: Multidisciplinarnost u nastavi jezika i književnosti. (str. 115-130). Nikšić: Filozofski fakultet.

Nunan, D. (2004). Task-based Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press.

Pavón, V., Rubio, F. (2010). Teachers' Concerns and Uncertainties about the Introduction of Bilingual Programmes. Porta Linguarum, 14, 45-58.

Pilhion, R. (1995). Les sections bilingues francophones. Revue internationale d'éducation de Sèvres, 7. Preuzeto 10. 10. 2014. sa http://ries.revues.org/3974

Pilipović, V. (2007). Obrada nove gramatičke građe u kontekstu savremenog pristupa nastavi stranih jezika. U: Savremene tendencije u nastavi jezika i književnosti. (str.333-340). Beograd: Filološki fakultet.

Раичевић, В. (2009). Методологија истраживања у методици наставе страних језика. Београд: Чигоја штампа.

Romaine, S. (1995). Bilingualism. Oxford: Blackwell Publishing Ltd.

Ruiz de Zarobe, Y., Jiménez Catalán, R.M. (2009). Content and Language Integrated Learning: Evidence from Research in Europe. Bristol: Multilingual Matters.

Seikkula-Leino, J. (2007). CLIL Learning: Achievement Levels and Affective Factors. Language and Education, 21(4), 328-341.

Skutnab- Kangas, T. (1991). Bilingvizam da ili ne. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva.

Steffen, G. (2013). Les disciplines dans l'enseignement bilingue. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH.

Trézeux, G. (1995). Enseignement bilingue et politique linguistique. Revue internationale d'éducation de Sèvres, 7. Preuzeto 9.10.2014. sa http://ries.revues.org/3972

Вучо, Ј. (2006). У потрази за сопственим моделом двојезичне наставе. Иновације у настави, 19, 41-54.

Вучо, Ј. (2007). Језици у формалном образовању у Србији. У: Српски језик и друштвена кретања. (стр. 263-277). Крагујевац.

Vučo, J. (2008). Strah od stranog jezika- stereotipi i predrasude. U: Multidisciplinarnost u nastavi jezika i književnosti. (str. 307-314). Nikšić: Filozofski fakultet.
Vučo, J. (2009a). Od zakonskih mogućnosti ka komunikativnim potrebama- struktura završne evaluacije učenika u dvojezičnoj nastavi. U: Individualizacija i diferencijacija u nastavi jezika i književnosti. (str.317-327). Nikšić: Filozofski fakultet.
Vučo, J. (2009b). Učiti na stranom jeziku- dvojezična nastava i jezik obrazovanja. U: Jezik struke: teorija i praksa (str. 245-251). Beograd: Čigoja štampa.
Вучо, Ј. (2011). Историја је учитељица живота, или глотодидактика и зашто је учити. У: Креативне радионице у школској библиотеци. (стр. 37-57). Београд: Филолошки факултет.
Vygotsky, L.S. (1978). Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes. Cambridge: Harvard University Press.
Zavišin, K. (2011). Nastava italijanskog jezika u funkciji CLIL-a. U: Jezik struke: Izazovi i perspektive. (str. 732-740). Beograd: Društvo za strane jezike i književnosti Srbije.
Завишин, К. (2012). Билингвална настава из перспективе језичке политике и планирања: смернице за пројекат билингвалне наставе на италијанском и српском језику у средњим школама. Иновације у настави, 25, 64-74.
Zavišin, K. (2013). Teorijske osnove i kritička analiza CLIL nastave na italijanskom i srpskom jeziku u srednjoj školi u Srbiji. Doktorski rad. Beograd: Filološki fakultet.

ДОКУМЕНТА:
Решење Министарства просвете и спорта (24.05.2004), број: 022-05-00067/2004-03
Службени Гласник РС (55/2013) Београд: Службени Гласник.

УЏБЕНИЦИ:
Chevallier-Wixler, D., Dayez, Y., Lepage, S., Riba, P. (2006). Réussir le Delf niveau B1 du Cadre européen commun de référence. Paris : Les Éditions Didier.
Conseil de l'Europe, Beacco, J-C., Bouquet, S., Porquier, R. (2004). Niveau B2 pour le français (utilisateur; apprenant indépendant) un référentiel. Paris : Les Les Éditions Didier.
Conseil de l'Europe, Beacco, J-C., Blin, B., Houles, E., Lepage, S., Riba, P. (2011). Niveau B1 pour le français (utilisateur; apprenant; indépendant) : Niveau seuil. Paris : Les Éditions Didier.
Dupoux, B., Havard, A-M., Martial, M., Weeger, M. (2006). Réussir le DELF: niveau B2 du Cadre européen commun de référence. Paris : Les Éditions Didier.
Gallier, T., Grand-Clément, O. (2004). Belleville 2. Paris : Cle International/Sejer.
Grand-Clément, O. et al. (2005). Belleville 3. Paris : Cle International/Sejer.
Grandet, E., Corsain, M., Mineni, E., Rainoldi, M. (2007). Activités pour le CECR niveau B2. Paris : CLE International.
Rausch, A., Kober-Kleinert, C., Mineni, E., Rainoldi, M. (2006). DELF junior scolaire B1 : 200 activités avec un cd audio. Paris : CLE International.

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ И КАНДИДАТКИЊЕ:

Докторски рад кандидаткиње ЈЕЛЕНЕ ВИШАЦКИ на тему **“** ТЕОРИЈСКЕ ОСНОВЕ И КРТИЧКА АНАЛИЗА CLIL НАСТАВЕ НА ФРАНЦУСКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ У СРЕДЊОЈ ШКОЛИ У СРБИЈИ**“** својим теоријским оквиром, критичком анализом, оригиналним истраживањем и резултатима недвосмислено доприноси научном сазнању о развоју и примени савремених метода и поступака у настави страних језика, посебно интегрисаног учења страног, француског језика и нејезичких садржаја.

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је кандидаткиња ЛИДИЈА ПАСУЉЕВИЋ подобна за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема “ ТЕОРИЈСКЕ ОСНОВЕ И КРТИЧКА АНАЛИЗА CLIL НАСТАВЕ НА ФРАНЦУСКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ У СРЕДЊОЈ ШКОЛИ У СРБИЈИ“ подобна за израду докторске дисертације у области ПРИМЕЊЕНЕ ЛИНГВИСТИКЕ (МЕТОДИКЕ НАСТАВЕ СТРАНОГ ЈЕЗИКА).

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је проф. др ЈУЛИЈАНА ВУЧО подобна за ментора предложене докторске дисертације.

На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидаткиње и предложене теме докторске дисертације

“ТЕОРИЈСКЕ ОСНОВЕ И КРТИЧКА АНАЛИЗА CLIL НАСТАВЕ НА ФРАНЦУСКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ У СРЕДЊОЈ ШКОЛИ У СРБИЈИ“

а да се за ментора именује проф. др Јулијана Вучо, редовна професорка Филолошког факултета Универзитета у Београду.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

проф. др Јулијана Вучо, редовна професорка, Филолошки факултет,
Универзитет у Београду

др Ана Вујовић, редовна професорка, Учитељски факултет,
Универзитет у Београду

др Катарина Завишин, доценткиња Филолошки факултет,
Универзитет у Београду